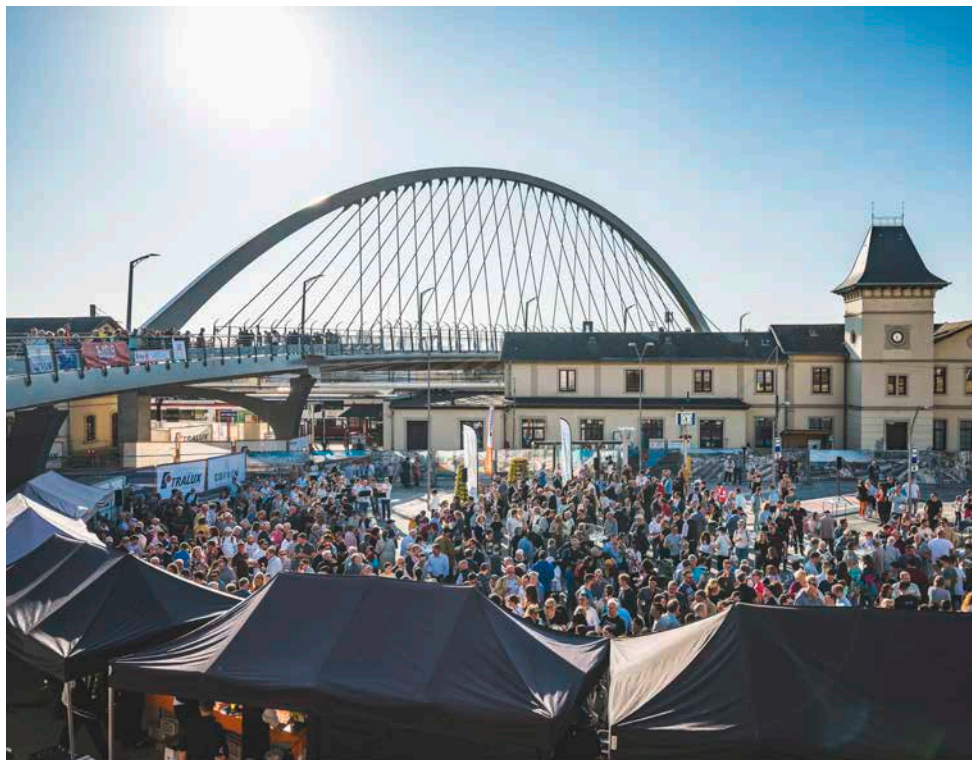




obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng
eis gemeng

: WOU MIR ZESUMMEKOMMEN

AGENDA
AVRIL - MAI 2026



GEMENG
BEETEBUERG

17.-30. Abrëll
2026

LITE- RA- TOUR

Rencontren.
Austausch.
Liesungen.
Theater.
Jugendliteraturpräis
„Prix Laurence“
a villes méi.

14.
EDITION



Liesen. Erzielen.
Deelen.



www.literatour.lu

 [literatourbettembourg](https://www.facebook.com/literatourbettembourg)
 [literatour.lu](https://www.instagram.com/literatour.lu)

De Programm
fahnt dir hei!



Conventionné avec le ministère
de la Culture



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

obeler
fenneng:beeteburg:
hünchereng
näerzeng

eis gemeng

Meng Coups de Cœur

Mëtt Abrëll ginn de LiteraTour an de Jugend-Literatur-Präis Prix Laurence an eng nei Ronn. Vum Kulturministère unerkannt, deen se notabel finanziell ënnerstëtzt. E wichtegen Encouragement fir déi Aarbecht mat de jonken Auteuren aus Lëtzebuerg an aus eise Partnergemengen an Italien an a Portugal. Wat si ze formuléieren amstand sinn, ass authentesch an net ze verwiessle mat de Wiedersequenzen, déi d'KI generéiert.

De LiteraTour bitt e variéierte Programm: fir déi Kleng an déi Grouss, fir déi Jonk an déi Eeler, fir d'Frënn vun der Poesie an der Prosa, an der Kombinatioun mat Musek oder reng op d'Sprooch bezunn, op lëtzebuergesch, däitsch, franséisch, englesch an a weidere Sproochen, fir a Rou ze genéissen a fir dat gesellegt Mateneen, fir lokal a fir international Kulture kennen ze léieren, fir de grouss Public oder méi ausgefeilt.

Am Februar hunn d'Fanfare an d'Harmonie eng nei Musek gegrënnt: d'Musek Gemeng Beetebuerg. Am Mee spille si hiren éischte grouss Gala. Sidd derbäi!



Jean Marie Jans
äre Buergermeeschter

Avril

02.04.

Ouschtermatinée

🕒 15:00 - 18:00

📍 KulTourhaus

① Entrée frei

👤 Gaart an Heem Hunchereng-Fenneng-Näerzeng

Activité locale



Commune

06.04.

Chasse aux œufs

Voir
p. 10

11.04.

Atelier nichoirs à oiseaux

🕒 13:00 - 16:00

📍 Jardin communautaire

① Inscription: 621 385 454, 621 797 427

👤 Jacquinotsgaart Jardinons Ensemble

Activité locale



TOUS LES MARDIS

Marché de Bettembourg

15:00 - 19:00

Place de l'Église



15.04.

Treff2Talk: Coaching en langue luxembourgeoise

🕒 19:00 - 20:30

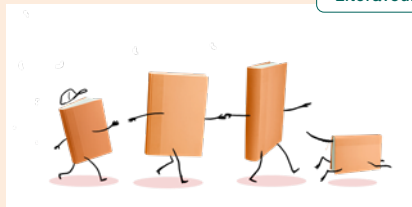
📍 deForum

① Inscription: egalite@bettembourg.lu
51 80 80 2264 | Entrée libre

👤 Service à l'égalité des chances,
Club Aktiv+ « deForum », Commission
communale du Vivre-ensemble interculturel

Cour /
Formation

LiteraTour



17.04. - 30.04.

LiteraTour

Voir
p. 11

17.04.

Atelier Laurence: Network supporting young authors

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

① Registration required | Free entry

LiteraTour

18.04.

Dégustation littéraire: Lectures

🕒 15:00

📍 de BicherKueb

① Inscription obligatoire/Anmeldung
erforderlich

LiteraTour

18.04.

LiteraTour

Nanyo Swemo: Kinderlesung

🕒 15:00

📍 Parc Merveilleux

① Eintritt gemäß Parktarif

18.04.

LiteraTour

Ouech Molière?: Soirée théâtrale et littéraire

🕒 19:30

📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg

① Entrée libre

👤 Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg

19.04.

LiteraTour

Lingomix: Lectures, games & discoveries

🕒 14:00 - 18:00

📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg

① Âge: 4+ | Entrée libre

19.04.

LiteraTour

En Nomëtteg fir den Ado Rinnen: Liesung mat Buchvirstellung

🕒 17:00

📍 KulTourhaus

① Mat Umeldung | Entrée fräi

20.04.

LiteraTour

Resilienz To Go: Virtrag mam Sacha Bachim

🕒 16:00 - 17:30

📍 deForum

① Mat Umeldung | Entrée fräi | Navette

20.04.

LiteraTour

Vorstellung der Publikation „Schengen“

🕒 19:30

📍 KulTourhaus

① Mit Anmeldung | Eintritt frei

21.04.

Activité locale

Mir baken Eisekuchen

🕒 15:00

📍 Place de l'Église

① Den Erléis ass fir ee gudden Zweck

👤 Croix-Rouge, section Beetebuerg

21.04.

LiteraTour

Das Gute: Lesung mit Michael Köhlmeier

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

① Mit Anmeldung | Eintritt frei

22.04.

LiteraTour

Itinéraires luxembourgeois et européens: Soirée consacrée à Pierre Werner

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

① Sur inscription | Entrée libre

23.04.

LiteraTour

Lët'z druddel! Eng flott intergenerationell Liesung

🕒 16:00 - 17:30

📍 deForum

① Mat Umeldung | Entrée fräi | Navette

23.04.

LiteraTour

Des mots chauffés à blanc: Soirée littéraire et musicale

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

① Sur inscription | Entrée libre

24.04.

LiteraTour

De Pitt, de Kuakerino, de Lobo: Kannerliesungen

🕒 16:00

📍 Kulturzentrum „an der Eech“ Leideleng

① Alter: 3-8 Joer | Mat Umeldung
Entrée fräi

24.04.

**Geckegen Hunneg:
Liesung mam Nico Helminger**

🕒 19:00

📍 de BicherKueb

① Mat Umeldung | Entrée fräi

LiteraTour

25.04.

**Recommandations
nutritionnelles**

🕒 10:00

📍 KulTourhaus

① Inscription: secretariat@bletz.lu | blez.lu

👤 Blët

Conférence /
Séminaire

25.04.

**Atelier : Découverte du
Jardin & Sol Vivant**

🕒 10:00 - 12:00

📍 Jardin communautaire

👤 Jacquinotsgaart Jardinons Ensemble

Activité locale

25.04. - 26.04.

Finales du Prix Laurence 2026

🕒 11:00

📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg

① Entrée libre

LiteraTour

25.04.

Anne Frank, Das Tagebuch

🕒 15:00

📍 Kulturzentrum „an der Eech“ Leideleng

① Mit Anmeldung | Eintritt frei | Navette

LiteraTour

Découvrez le programme complet!
literatour.lu



25.04.

**Vëlostour & Buchvirstellung mam
Jean Asselborn**

🕒 15:00 | 16:00

📍 KulTourhaus

① Mit Anmeldung | Eintritt frei

LiteraTour

25.04.

Film: Colette

🕒 20:00

📍 Ciné Le Paris

① Entrée libre

LiteraTour

26.04.

**Film: The Guernsey Literary and
Potato Peel Pie Society**

🕒 20:00

📍 Ciné Le Paris

① Entrée libre

LiteraTour

27.04.

**Un voile dans le décor:
Soirée musicale**

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

① Sur inscription | Entrée libre

LiteraTour

28.04.

Mir baken Eisekuchen

🕒 15:00

📍 Place de l'Église

① Den Erléis ass fir ee gudden Zweck

👤 Croix-Rouge, section Beeterbuerg

Activité locale

28.04.

Der selbstsüchtige Riese

🕒 15:00

📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg

① Alter: ab 4 Jahren | Eintritt frei

LiteraTour

28.04.

Die Familie von heute

🕒 18:30

📍 Galerie Maggy Stein

① Mit Anmeldung | Eintritt frei

LiteraTour

28.04.

Crème de la Crime: Krimiowend

🕒 19:30

📍 Ciné Le Paris

① Mit Anmeldung | Eintritt frei

LiteraTour

29.04.

Treff2Talk: Coaching en langue luxembourgeoise

🕒 19:00 - 20:30

📍 deForum

① Inscription: egalite@bettembourg.lu
51 80 80 2264 | Entrée libre

👤 Service à l'égalité des chances,
Club Aktiv+ «deForum», Commission
communale du Vivre-ensemble
interculturel

Cour /
Formation

29.04.

Orange Cake, Music, and Memories: Readings & discussion

🕒 19:30

📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg

① Registration required | Free entry

LiteraTour

30.04.

Gala Culturel & Littéraire Camerounais

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

① Inscription obligatoire

👤 Maison des Jeunes et de la Culture de
Bettembourg

LiteraTour

Mai



09.05.

COOLTOUR 2026

Voir
p. 26

07.05.

Les esprits libres

🕒 19:00

📍 Ciné Le Paris

① VO en français | Entrée libre
Ticket: leparis.lu

👤 Service à l'égalité des chances

Cinéma

09.05. - 10.05.

19.05. - 22.05.

Von Wunden und Wundern

🕒 17:30, 10.05. | 20:00, 09.05., 19.05.,
20.05., 21.05., 22.05.

📍 KulTourhaus

① Ticket: kaleidoskop.lu, 20€
10€ - Student, 1.50€ - Kulturpass

👤 Kaleidoskop Theater

Théâtre

Online Agenda
bettembourg.lu/agenda



Activité locale

12.05.

**Foto-Safari: Eng Naturrees
duerch Madagaskar**

- 🕒 18:30
- 📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg
- ① Fotoen an Explikatioune vum
Konsbruck Lydie | Entrée fräi
- 👤 natur&ëmwelt Beetebuerg/Monnerech/
Réiserbann

Cour /
Formation

13.05.

**Treff2Talk: Coaching
en langue luxembourgeoise**

- 🕒 19:00 - 20:30
- 📍 deForum
- ① Inscription: egalite@bettembourg.lu
51 80 80 2264 | Entrée libre
- 👤 Service à l'égalité des chances,
Club Aktiv+ «deForum», Commission
communale du Vivre-ensemble
interculturel

Activité locale

16.05.

**Mir ginn dëmpelen: Aventure
nature pour enfants**

- 🕒 10:00 - 12:00
- 📍 rte de Peppange «Près d'un étang»
- ① Inscription obligatoire jusqu'au 14.05.
au plus tard: biwer.erpelding@yahoo.de
Plus d'infos: bettembourg.lu/agenda
Accès libre
- 👤 natur&ëmwelt Beetebuerg/Monnerech/
Réiserbann

Conférence /
Séminaire

16.05.

Famille et AVC

- 🕒 9:00
- 📍 KulTourhaus
- ① Inscription: secretariat@bletz.lu | blez.lu
- 👤 Blëtz

Activité locale

16.05.

**Un jardin pour tous: Accueil des
nouveaux citoyens**

- 🕒 14:00
- 📍 Jardin communautaire
- ① Accès libre
- 👤 Jacquinotsgaart Jardinons Ensemble

Concert

16.05.

The Real Gala

- 🕒 19:30
- 📍 KulTourhaus
- ① Ënnert der Leedung vum Steve Boehm
Mat Entrée
- 👤 Musek Gemeng Beetebuerg

Activité locale

21.05.

Mammendagsfeier

- 🕒 15:00 - 18:00
- 📍 KulTourhaus
- ① Entrée fräi
- 👤 Gaart an Heem Hunchereng-Fenneng-
Näerzeng

Cinéma

21.05.

Äppel & Biren

- 🕒 20:00
- 📍 Ciné Le Paris
- ① OV op lëtzebuergesch, ënnertitel op
englesch | Entrée fräi | Ticket: leparis.lu
- 👤 Service à l'égalité des chanes,
Commission communale du
Vivre-ensemble interculturel,
Commission de l'égalité des chances
et de la cohésion sociale

Environnement

23.05.

Dag am Bësch

🕒 10:30 - 16:30

📍 Forêt de Bettembourg, Ditchesweiler

📄 Navette & programme complet:
bettembourg.lu/agenda

👤 Service écologique

Activité locale

30.05.

Atelier: Découverte du Jardin & Sol Vivant

🕒 10:00 - 12:00

📍 Jardin communautaire

👤 Jacquinotsgaart Jardinons Ensemble

Activité locale

30.05.

Atelier nichoirs à oiseaux

🕒 13:00 - 16:00

📍 Jardin communautaire

📄 Inscription: 621 385 454, 621 797 427

👤 Jacquinotsgaart Jardinons Ensemble

Théâtre

30.05., 31.05.

Die Panne

🕒 17:30, 31.05. | 20:00, 30.05.

📍 KulTourhaus

📄 Ticket: kaleidoskop.lu, 20€,
10€ - Student, 1.50€ - Kulturpass

👤 Kaleidoskop Theater

Méi iwwert de Club Aktiv+ *deForum*
deforum.lu de**Forum**

Activités pour parents
eltereforum.lu



Toutes les activités du **Jacquinotsgaart**
Jardinons Ensemble
bettembourg.lu/agenda





Commune

Chasse aux œufs

 **Lun 06.04.** (lundi de Pâques)

 **14:00 - 17:00**

 **Parc du Château**

Nous invitons tous les enfants de l'école fondamentale de la commune de Bettembourg ainsi que les plus petits à la grande chasse aux œufs.

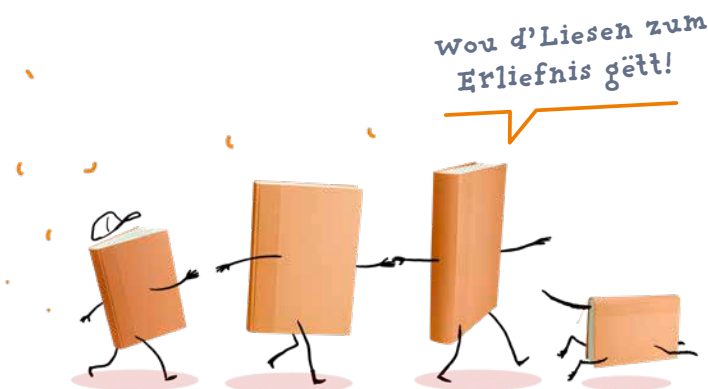
Les enfants de moins de 5 ans chercheront, accompagnés par un adulte, des œufs colorés dans le labyrinthe près du Château.

Les plus âgés participeront à un parcours de jeux organisé par les «Lëtzebuerger Guiden a Scouten».

Des lectures pour enfants de l'auteure Martine Schoellen, ainsi que des activités de coloriage, vous donnent rendez-vous au rez-de-chaussée de la Maison des Jeunes et de la Culture.

Des desserts et des boissons seront mis à disposition.

 Entrée libre | 2 + | Inscription sur place, derrière la Maison des Jeunes
Accessibilité sans barrière
 Commune de Bettembourg



LiteraTour | 17.04. - 30.04.2026



Le programme complet
sur **literatour.lu**

De komplette Programm fannt
Dir op **literatour.lu**



Le LiteraTour 2026.
**14 jours de rencontres autour
du livre.**

Porté par la Commune de Bettembourg
et conventionné avec le Ministère de
la Culture, le LiteraTour renforce le
dialogue, le vivre-ensemble et le soutien
aux jeunes talents.

Nous nous réjouissons de vous
accueillir!

De LiteraTour 2026,
dat si 14 Deeg laang Rencontere
ronderëm d'Buch.

Gedroe vun der Gemeng Beetebueg
a konventionéiert mam Kulturministère,
stärkt de LiteraTour den Dialog,
d'Zesummeliewen an d'Ënnerstëtzung
vu jonken Talenter.

Mir freeën eis op iech!



Atelier Laurence

The launch of a new network
supporting young authors

📅 **Fr 17.04.**

🕒 **19:00**

📍 **KulTourhaus**



Atelier Laurence

connect - create - thrive

Be part of a vibrant creative night celebrating the Prix Laurence writing competition and marking the launch of Atelier Laurence — a new network supporting young authors.

All evening:

Music, spoken words, interactions, presentation of the Prix Laurence Anthology 2025.

What is Atelier Laurence?

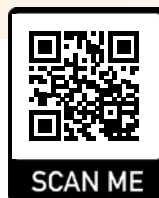
Atelier Laurence is a support and exchange network for young authors and former participants of the Prix Laurence, offering spaces, meetings and tailored formats to foster creative development.

① Registration required:

inscription@bettembourg.lu

Free entry | Barrier-free access

Découvrez le programme complet!
litteratour.lu





Dégustation littéraire

En collaboration avec les
Lëtzebuurger Bichereditoren

 **Sam 18.04.**

 15:00, départ

 de BicherKueb

Une expérience sensorielle unique où saveurs, lieux et extraits de romans se rencontrent.

Des lectures dans des espaces soigneusement choisis, suivies d'un moment convivial d'échange avec les auteurs et maisons d'édition.

Lectures:

Jean-Paul Maes, Marylène Brito,
Anja di Bartolomeo, Antoine Pohn,
Nora Wagener & Joseph Kayser.

- ① Inscription obligatoire/Anmeldung erforderlich: inscription@bettembourg.lu
Entrée libre/Eintritt frei
Langues/Sprachen: FR, DE, LU



Nanyo Swemo

Harald Jüngst liest im
Parc Merveilleux

 **Sa 18.04.**

 15:00

 Parc Merveilleux

Zauberhafter Märchenspaß mit Magie und Musik aus Afrika.

Harald Jüngst erzählt mit Worten und Musik afrikanische Märchen, in denen Botschaften, Beziehungen, Lebensweisheiten und Gefühle über die dort typische Tierwelt vermittelt werden.

Mit dynamisch mitreißenden Worten, beeindruckend intensiven Gesten, eingängigen Trommelrhythmen sowie Mitmachsongs und Percussionsaktionen lässt Harald seine Zuhörer in afrikanische Traditionen und Lebensfreude eintauchen.

„Nanyo Swemo“ - ein Programm für kleine und große Märchen- und Musikfreunde.

- ① Eintritt gemäß Parktarif
Sprache: DE, EN | Barrierefreier Zugang



Ouech Molière?

Création théâtrale de Saïf Settif
et de la MJC Bettembourg

 **Sam 18.04.**

 19:30

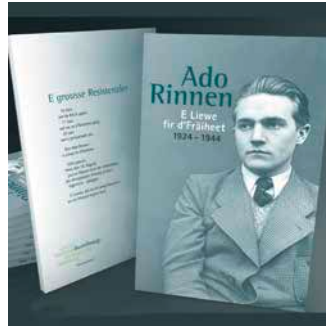
 Salle des fêtes,
Château de Bettembourg

Regroupant une vingtaine de jeunes de l'atelier théâtre de la MJC Bettembourg et quelques comédiens de la troupe PATE d'Esch-sur-Alzette, «Ouech Molière?» raconte la rencontre improbable entre Molière et des lycéens d'aujourd'hui.

Deux univers, deux époques : culture classique et hip-hop se confrontent et se découvrent, avec un point commun essentiel : l'humour.

- ① Ouverture des portes à 19h30, présentation à 20h | Entrée libre
Accessibilité sans barrière

 Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg



En Nomëtteg fir den Ado Rinnen mat enger Buch-Virstellung iwwer säi Liewen

 **So 19.04.**

 17:00

 KulTourhaus

Am Kader vum LiteraTour invitéiert de Schäfferot vun der Gemeng Beetebuerg lech ganz häerzlech op en Nomëtteg fir den Ado Rinnen, mat Buch-Virstellung iwwer säi Liewen.

Liesung vum Auteur Pit Hoerold.

Musikalesch Begleedung: Daniel Lang
a Kenji Tex.

Dono Signéierstonn, Éirewäin a Gedanken-Austausch.

Navette:

Départ Beetebuerg - deForum
um 16.30 Auer,
Beetebuerg - Kierch um 16.35 Auer
Retour um 19.00 Auer

- ① Umeldung: inscription@bettembourg.lu
51 80 80 2899 | Entrée fräi
Barrièrefräien Accès



Lingomix

Lectures en mouvement, jeux,
ateliers et découvertes

📅 **Dim 19.04.**

🕒 14:00 - 18:00

📍 Salle des fêtes,
Château de Bettembourg

- **Lectures sans chaises**
Installez votre couverture,
mettez-vous à l'aise et plongez dans
les histoires dans une atmosphère
détendue et conviviale.
- **Expo «Alles Familie»**
- **Visites guidées et ateliers**
- **Workshops**
- **Jeux en bois par Ludoland**

Découvrez le programme complet sur
literatour.lu.

① Âge: 4+ | Entrée libre
Accessibilité sans barrière



Resilienz To Go

mam Sacha Bachim, Psycholog,
Ratgeber-Auteur

📅 **Mé 20.04.**

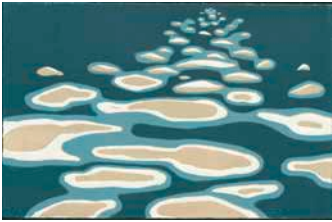
🕒 16:00 - 17:30

📍 deForum

Loosst lech inspiréieren an entdeckt,
wéi kleng psychologesch Impulser
grouss Verännerunge brénge kënnen.

De Sacha Bachim stellt säi Buch
„Therapie To Go: 100 Psychotherapie
Tools für mehr Leichtigkeit im Alltag“
vir a vermëttelt op eng verständlech
Aart a Weis, locker an amusant wéi ee
mat einfachen Technike besser duerch
usprochsvoll Situatioune ka kommen.
Ob Stress, Emotiounen, Konflikter oder
Selbstzweifel, dës Buch geet iwwert
positiv Psychologie an e positiivt Denken.

- ① Umeldung: deforum@elisabeth.lu
51 16 06 8001 | Entrée fräi
Sprooch: LU | Barrièrefräien Accès
Navette vu Leideleng op Beetebuerg:
culture@leudelange.lu, 37 92 92 206
- 👤 Zusammenarbeit: Club Aktiv +
"deForum"



Vorstellung der Publikation „Schengen“ Künstlerische und literarische Reflexionen über Grenzen und Freiheit

📅 **Mo 20.04.**
🕒 19:30
📍 KulTourhaus

Vortrag mit Diskussionsrunde.

Ausgehend vom symbolträchtigen Grenzzort Schengen versammelt der Band literarische Texte und künstlerische Werke zu einer Reflexion über Europa, Grenzräume, Kunst und Freiheit.

Zur Buchvorstellung sprechen die Herausgeber Claude D. Conter und Stefanie Zutter über Konzept und Entstehung. Zudem lesen Nora Wagener und Tullio Forgariini aus ihren Beiträgen.

- ① Anmeldung: inscription@bettembourg.lu
Eintritt frei | Sprache: DE | Barrierefreier Zugang
- 👤 Zusammenarbeit: Nationalbibliothek Luxemburg



Das Gute Michael Köhlmeier liest aus seinem neuen Buch

📅 **Di 21.04.**
🕒 19:00
📍 KulTourhaus

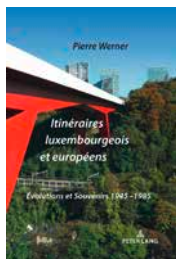
Ein literarischer Abend für alle, die Bücher lieben.

Im Gespräch mit Jérôme Jaminet,
Literaturkritiker & Vizepräsident von
„Freed um Liesen“.

Signierstunde und Umtrunk ab 21:00.

In Zusammenarbeit mit
„Freed um Liesen a.s.b.l.“ im Rahmen des
30-jährigen Geburtstages des Vereins.

- ① Lesung ab 19:30 | Anmeldung:
inscription@bettembourg.lu | Eintritt frei
Sprache: LU | Barrierefreier Zugang



Itinéraires luxembourgeois et européens

Manifestation consacrée à l'héritage
intellectuel de Pierre Werner

📅 **Mer 22.04.**

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

La soirée sera consacrée à la biographie d'un homme profondément engagé, mettant en lumière les combats politiques et les acquis majeurs de Pierre Werner au service du Luxembourg et de la construction européenne.

À cette occasion sera présentée l'exposition photo-documentaire Pierre Werner, une vie consacrée au Luxembourg et à l'Europe.

Invités: Mme Marie-Anne Werner,
M. Henri Werner.

Modération: Pierre Lorang.

① Inscription: inscription@bettembourg.lu
Entrée libre | Accessibilité sans barrière



Des mots chauffés à blanc

Soirée littéraire et musicale

📅 **Jeu 23.04.**

🕒 19:00

📍 KulTourhaus

Les lectures seront assurées par Makenzy Orcel, accompagné de Grégoire Chéry, chanteur et musicien.

Textes et chants se répondront autour de thématiques universelles – l'amour, le temps, la mémoire – dans une performance vivante et sensible. Plus qu'une simple lecture, cette rencontre se veut un véritable espace de partage, où le public sera invité à participer à l'évolution du moment.

① Inscription: inscription@bettembourg.lu
Entrée libre | Accessibilité sans barrière
👤 Partenariat: Service à l'égalité des chances, Commission communale du Vivre-ensemble interculturel



Lët'z druddel!

Marc Weydert, Autor a Komponist
vu Kannerliddere a Kannerbicher

 **Do 23.04.**

 16:00 - 17:30

 deForum

Kommt op dës flott intergenerationell
a kabarettistesche Liesung vum a mam
Lëtzebuurger Auteur a Gewënner vum
Lëtzebuurger Buchpräis 2025 (Jury-
a Publikumspräis) a vum Concours
littéraire national 2021, Marc Weydert.

① Umeldung: deforum@elisabeth.lu,
51 16 06 8001 | Entrée fräi
Sprooch: LU | Barrièrefräien Accès
Navette vu Leideleng op Beetebuerg:
culture@leudelange.lu, 37 92 92 206

 Zesummenaarbecht: Club Aktiv +
„deForum“, SEA Beetebuerg



De Pitt, de Kuakerino, de Lobo Cool Geschichte fir Kanner

 **Fr 24.04.**

 16:00

 Kulturzentrum „an der Eech“

Liesung mam Christiane Kremer
vu Kremart.

De Pitt ass e Päiperlek, a wat fir een!
De Kuakerino ass e Fräsch, deen danze
wëll. An de Lobo ass e Jong, deen net
schwätze wëll. Déi musst der kenne
léieren!

① Alter: 3 - 8 Joer | Umeldung:
culture@leudelange.lu, 37 92 92 206
Entrée fräi | Barrièrefräien Accès

 Zesummenaarbecht: Gemeng Leideleng



Geckegen Hunneg

Nico Helminger, am Gespréich mam
Pit Hoerold

 **Fr 24.04.**

 19:00

 de BicherKueb

D'Sprooch, als éischten Zougang vun
de Kanner zur Welt, wëll mat Wierder dës
Welt gräifbar maachen.

Mee a wéi wäit ka Sprooch dat haut nach
leeschten?

Ass d'Welt nach ze gräifen, ze begräifen?

Duerch d'Opbrieche vu Sproochreegele
versichen des Sequenzen dem Kär vun
eiser entfremter Welt méi no ze kommen.
Dobäi zeechent den Nico Helminger mat
melodescher Melancholie – ëmmer
erëm an diskret dauchen dobäi
Stëmmen aus der Vergaangenheet op,
vu Ryōkan bis Rilke, vun Hölderlin bis
Herbeck –, awer och mat Sproochwitz,
d'Onzoulängleckeete vun enger
verréckter Welt no.

① Umeldung: inscription@bettembourg.lu
Entrée fräi | Sprooch: LU | Barrièrefräien
Accès



Anne Frank, Das Tagebuch

Eine besondere Lesung mit
Fabienne Hollwege

 **Sa 25.04.**

 15:00

 Kulturzentrum „An der Eech“

In einer einfühlsamen und
ausdrucksstarken Lesung lässt Fabienne
Hollwege das Tagebuch der Anne Frank
neu aufleben. Mit großer Sensibilität
macht sie die Geschichte emotional
spürbar und eröffnet dem Publikum
einen persönlichen Zugang zu Annes
Worten. Ihre Interpretation lädt dazu
ein, über die zeitlose Bedeutung von
Menschlichkeit, Toleranz und Erinnerung
nachzudenken.

Shuttlebus:

Abfahrt Bettemburg - deForum um 14:30,

Bettemburg - Kirche um 14:35

Rückfahrt um 17:00

① Anmeldung: deforum@elisabeth.lu

51 16 06 – 8001

Eintritt frei | Sprache: DE

👤 Zusammenarbeit: Gemeinde

Leudelingen, Club Aktiv + „deForum“



Prix Laurence Finales

📅 **Sam 25.04. & Dim 26.04.**

🕒 11:00

📍 Salle des fêtes, Château de Bettembourg

Dans le cadre du Prix Laurence, les jeunes auteurs finalistes présenteront leurs textes lors de lectures devant un jury.

Sélectionnés par des jurys internationaux venus du Portugal, d'Italie et du Luxembourg, ces talents émergents partageront leurs œuvres originales.

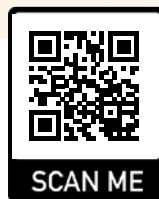
Catégorie 12 – 17 ans: Samedi 25 avril

Catégorie 18 – 26 ans: Dimanche 26 avril

Venez découvrir des regards singuliers et engagés sur le monde à travers la plume de ces jeunes écrivains. Une belle occasion de célébrer la littérature vivante et de soutenir la créativité de la nouvelle génération!

① Entrée libre | Plus d'informations:
prixlaurence.lu

Découvrez le programme complet!
literatour.lu





Colette, history is about to change

 **Sam 25.04.**

 20:00

 Ciné Le Paris

Presentation of the Original Motion Picture.

Colette découvre le monde artistique parisien après son mariage avec Willy, un écrivain charmeur mais égocentrique. Elle se met à écrire, mais Willy publie ses romans sous son nom et devient célèbre grâce à Claudine. Alors que leurs tensions grandissent, Colette souffre de rester dans l'ombre et de ne pas recevoir le mérite qui lui revient.

Biopic, Drame | 112 min.
VO en anglais sous-titré en français, néerlandais

 Entrée libre



On Tour mit Jean Asselborn

 **Sa 25.04.**

 15:00

 KulTourhaus

Ein Nachmittag voller spannender Themen: Fahrrad, Politik und Europa.

15:00 - Treffpunkt Fahrradtour mit Jean Asselborn

16:00 - Buchvorstellung „Jean Asselborn – Die Tour seines Lebens“ und Gespräch

Zum Buch

Jean Asselborn radelt 1.000 Kilometer durch Frankreich bis auf den Mont Ventoux und blickt dabei auf seinen Weg vom Arbeiterkind zum langjährigen Außenminister der EU zurück.

Michael Merten zeichnet das persönliche Porträt eines Politikers, der Europa über viele Jahre mitgeprägt hat.

 Anmeldung: inscription@bettembourg.lu
bitte angeben ob für Fahrradtour und/
oder Buchvorstellung | Eintritt frei
Sprache: LU, DE | Barrierefreier Zugang



The Guernsey Literary and Potato Peel Pie Society

 **Dim 26.04.**

 20:00

 Ciné Le Paris

Presentation of the Original Motion Picture.

En 1946, Juliet Ashton reçoit à Londres une lettre intrigante venue de Guernesey. Curieuse, elle part sur l'île et découvre un cercle littéraire aux secrets bien enfouis. Au fil des confidences et de sa rencontre avec Dawsey, un lien mystérieux se tisse. Mais certains récits semblent cacher plus que de simples souvenirs... un voyage qui pourrait bouleverser sa vie à jamais.

Drame, Historique | 124 min.
VO en anglais sous-titré en français, néerlandais

 Entrée libre



Un voile dans le décor

 **Lun 27.04.**

 19:00

 KulTourhaus

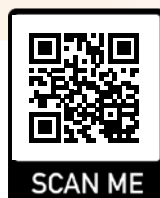
Une soirée où mots et émotions se rencontrent pour révéler l'invisible. À travers une écriture sensible et engagée, l'auteure explore réalités sociales, identité, égalité des chances et regard sur les sans-abris. Sa lecture, suivie d'un bref échange, offre un moment authentique, accessible et profondément humain.

Venez écouter, ressentir, partager.

 Inscription : inscription@bettembourg.lu
Entrée libre | Accessibilité sans barrière

 Partenariat : Service à l'égalité des chances, Commission communale du Vivre-ensemble interculturel

Découvrez le programme complet!
literatour.lu





Der selbstsüchtige Riese Figurentheater nach Oscar Wilde

Di 28.04.

15:00

Salle des fêtes,
Château de Bettembourg

„Die Kinder spielen jeden Nachmittag im wunderschönen Garten des Riesen, bis dieser eines Tages zurückkehrt und sie vertreibt. Doch ohne die Kinder versinkt der Garten in Kälte und Stille. Erst als der Riese erkennt, wie sehr er ihre Freude braucht, öffnet er sein Herz. Oscar Wildes Märchen von 1888 wird in unserer Inszenierung humorvoll, musikalisch und kindgerecht erzählt.“

① Ab 4 Jahren | Eintritt frei | Barrierefreier Zugang | pulcinella-puppentheater.de



Crème de la Crime Krimilesungen, Musik & Film

Di 28.04.

19:30

Ciné Le Paris

Mit Filmvorführung „Revenge“ von Alfred Hitchcock, präsentiert von Percy Lallemand.

Karin Melchert
liest aus „Das Lied vorm Tod“.

Rosemarie Schmitt
präsentiert „Das Gift der Stille“,
einen Roman über Ehefassaden und
gefährliches Schweigen.

Gaston Zangerlé
liest aus „Exécution a Trois Rivières“,
einem Krimi über Macht und tödliche
Wahrheiten.

① Anmeldung: inscription@bettembourg.lu
Eintritt frei | Sprache: DE, FR |



Die Familie von heute Wichtigkeit, Rolle und Herausforderungen innerhalb der Gesellschaft

📅 **Di 28.04.**

🕒 18:30

📍 Galerie Maggy Stein

Ein Gesprächsabend für Eltern und Großeltern:

- Einführungs-Vortrag mit Jeannine Schumann, Eltereschoul Janusz Korczak
- Führung durch die Ausstellung „Alles Familie“ mit Danielle Mertes, „Freed um Liesen a.s.b.l.“
- Gespräch, Austausch, Fragen und Antworten mit den Referentinnen.

In Partnerschaft mit "Freed um Liesen a.s.b.l." und in Zusammenarbeit mit der "Eltereschoul Janusz Korczak".

① Anmeldung: inscription@bettembourg.lu
Eintritt frei



Orange Cake, Music, and Memories

Anne-Marie Reuter, author of the
2025 Servais-Prize winning novel

📅 **We 29.04.**

🕒 19:30

📍 Salle des fêtes,
Château de Bettembourg

M FOR AMNESIA

An evening with:

Anne-Marie Reuter, author
Nathalie Jacoby, director of Centre
National de Littérature, moderation
Anna Kettenmeyer, pianist

A scientist has lost her memory. A doctor dies under mysterious circumstances. A dancer turns her back on a world of sophisticated technology to live among digital savages.

M for Amnesia is a dystopian sci-fi family saga shaped by the fragility of memory. What remains when memory stops? Do memories change over time—and is memory itself on the brink of transformation in our world?

Can you trust your memories?

① Registration: inscription@bettembourg.lu
Free entry | Barrier-free access



Gala Culturel & Littéraire Camerounais

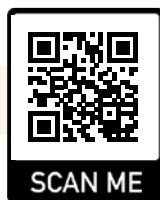
 **Jeu 30.04.**
 19:00
 KulTourhaus

Une soirée immersive pour découvrir la richesse culturelle du Cameroun : repas typique (entrée, plat, dessert), artisanat, défilé de mode, danses traditionnelles et mise en scène de textes littéraires. Point fort de l'événement : le concert de Chantal Ayissi, artiste majeure ayant révolutionné le bikutsi, rythme emblématique des Bétis.

Tarifs (boissons en supplément) :
15€ - moins de 12 ans
30€ - à partir de 12 ans

Organisé par la Maison des Jeunes et de la Culture de Bettembourg, en partenariat avec les associations luxembourgo-camerounaise Camerlux, Balafon Art, Luxfriends et la commune de Bettembourg.

① Inscription obligatoire :
reservation@mjcбетtembourg.lu
Ouverture des portes à 19h, repas à 20h
Accessibilité sans barrière

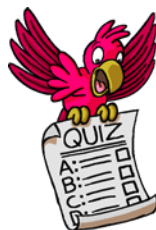




Commune

COOLTOUR 2026

Une commune, mille découvertes!



 **Sam 09.05.**

 **14:00**

Un grand rallye culturel à travers Bettembourg!

Les acteurs culturels de Bettembourg vous invitent à vivre une aventure interactive, familiale et pleine de surprises : Quiz, épreuves musicales, découvertes culturelles, animations intergénérationnelles.

Sur un parcours de 3 km, partez à la rencontre de nos associations et testez vos connaissances... dans la bonne humeur!

Pour les familles, les amis, les voisins - jeunes et adultes réunis dans une même équipe!

- Équipes de 5 à 8 personnes
- Départs entre 14h00 et 15h30

Une boisson et une collation offertes en chemin!

- ① Inscription obligatoire avant le 04.05.
Demandez votre formulaire:
inscription@bettembourg.lu
Entrée libre | Langues: LU, DE, FR
- 👤 Commune de Bettembourg



eisen :e-bus

**PAS D'ÉMISSIONS DE CO₂, PAS DE BRUIT,
100% D'ÉNERGIE RENOUVELABLE!**

Eisen e-Bus circule du **lundi au vendredi de 06h à 19h**
et le **samedi de 09h à 18h** à Abweiler, Bettembourg,
Fennange, Huncherange et Noertzange.

**TRANSPORT
GRATUIT!**
T.51 80 80 2880



obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

Les lieux

- 📍 **Ciné Le Paris**
12, rue de la Gare
L-3236 Bettembourg
- 📍 **Jardin communautaire**
51 Rue de la Briqueterie
L-3235 Bettembourg
- 📍 **Place de l'Église**
Route d'Esch
L-3231 Bettembourg
- 📍 **de BicherKueb**
9, rue Vieille
L-3284 Bettembourg
- 📍 **KulTourhaus**
8, rue de l'École
L-3341 Huncherange
- 📍 **Salle des fêtes, Château de Bettembourg**
13, rue du Château
L-3217 Bettembourg
- 📍 **deForum**
41, route de Luxembourg
L-3253 Bettembourg
- 📍 **Kulturzentrum „an der Eech“**
4 Rue Eich
L-3352 Leudelange
- 📍 **Forêt de Bettembourg: Ditchesweier**
CR 163 entre Abweiler & Leudelange
- 📍 **Parc du Château**
13, rue du Château
L-3217 Bettembourg
- 📍 **Galerie Maggy Stein**
13, rue du Château
L-3217 Bettembourg
- 📍 **Parc Merveilleux**
route de Mondorf,
Bettembourg



BETTEMBOURG.LU

PRINTED IN
LUXEMBOURG



Images: Standart (p. 3), Alain Piron (pp. 4, 10), Dublin-Neys Marie-José (p. 16), Peter Andreas Hassiepen (p. 16), Marc Schroeder (p. 24), Andy Genen (pp. 7, 26)

Coordination: Service Communication et Culture/Administration communale de Bettembourg

Conception et mise en page: Bakform

Photo couverture: Standart

Impression: Imprimerie Ossa

Tirage: 5000 exemplaires

Imprimé sur du papier recyclé

Toute participation donne explicitement l'autorisation à la commune de Bettembourg de photographier et de publier les photos et/ou les vidéos prises lors des manifestations annoncées dans cette brochure.

Pour toute information complémentaire à ce sujet ou pour exercer un des droits découlant du RGPD, veuillez-vous référer à notre déclaration sur la protection des données privées <https://bettembourg.lu/contact/politique-de-confidentialite/> ou contacter le responsable RGPD de la commune de Bettembourg dpo@bettembourg.lu.